



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeberg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 16 oktober 2009

Uw brief van:
Uw kenmerk:
Ons kenmerk: 41.076/II/PN
AMC

Ter zitting van 18 september 2009 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht die tegen de MIVB werd ingediend wegens het verspreiden van een uitsluitend in het Engels gestelde folder.

*
* *

De heer [...], bestuurder-directeur-generaal van de MIVB deelde aan de VCT het volgende mee:

Het medium waarvan sprake is in de klacht betreft een hanger die ontworpen is om in de voertuigen opgehangen te worden aan de stangen waaraan de reizigers zich kunnen vasthouden. Deze hangers kunnen makkelijk door de reizigers worden meegenomen ter informatie. We willen graag benadrukken dat dit specifieke medium niet bedoeld is om verspreid te worden in alle bussen over heel Brussel. Het staat de reiziger vrij zelf deze hanger mee te nemen uit onze voertuigen.

De hanger in kwestie maakt deel uit van een campagne ter bevordering van de verkoop van vervoerbewijzen buiten de voertuigen ten bate van de commerciële snelheid van onze voertuigen.

De actie in kwestie richt zich voornamelijk tot de klanten van lijn 12, de zogenaamde Airport Line die de nationale luchthaven met de Europese wijk verbindt. Aan Schuman en de luchthaven staan twee Go-verkoopautomaten waar reizigers hun ticket op voorhand kunnen kopen. Een van de voornaamste doelstellingen van de verbinding met de luchthaven is een snelle en betrouwbare dienstverlening op te zetten. Om die reden wordt de voorverkoop sterk gepromoot. Zo kost een ticket op de bus 4 euro in plaats van 3 euro in voorverkoop.

Aan Schuman en in de internationale luchthaven vertoeft voornamelijk een internationaal publiek. Om die reden is er geopteerd om de taal van de campagne aan te passen aan dit doelpubliek. Studies hebben uitgewezen dat 80% van de klanten op die plaatsen een andere moedertaal hanteren dan het Nederlands of Frans. Er is daarom gekozen voor een benadering met een internationaal karakter.

In het verleden zijn er reeds soortgelijke campagnes geweest ter bevordering van de voorverkoop. Deze campagnes zijn gehouden over heel het net en zijn vanzelfsprekend in het Frans en in het Nederlands opgesteld.

*

* *

De MIVB is een dienst van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering waarop artikel 32 van de wet van 16 juli 1989 houdende diverse institutionele hervormingen van toepassing is. Dat artikel 32 bepaalt dat hoofdstuk V, afdeling 1, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT), uitgezonderd de bepalingen die het gebruik van het Duits betreffen, op deze diensten van toepassing zijn.

De berichten en mededelingen die de centrale diensten rechtstreeks aan het publiek richten worden in het Nederlands en in het Frans gesteld (zie artikel 40, lid 2, van de SWT).

De aangeklaagde folder is een bericht en mededeling aan het publiek en dient bijgevolg in het Nederlands en in het Frans gesteld te zijn. Gelet op het feit dat deze folders zich voornamelijk richten tot een internationaal publiek, kan de VCT ermee instemmen dat naast de Nederlandstalige en Franstalige tekst ook een Engelstalige versie van de tekst vermeld zou worden (zie adviezen VCT 30.187 van 22 oktober 1998 en 33.373/374/375 van 24 januari 2002). Een eentalig Engelse folder is echter niet in overeenstemming met de SWT.

De VCT acht de klacht dan ook ontvankelijk en gegrond.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de heer [...], bestuurder-directeur-generaal van de MIVB en aan de klager.